

CHAPTER IV

FINDING AND DISCUSSION

This chapter presents the findings and discussion of research. The finding shows the data for answering the research question and the discussion gives the explanation to relate the findings with theory.

A. Finding

1. Students' perception on the advantages of using machine translation in the process of english language teaching and learning

Based on the research question, this research has a main purpose. The purpose of this research is to know the students' perception on the advantages and disadvantages in using Machine Translation. This purpose guided the researcher to conclude the findings. The first is about the students' perception on the advantages of using Machine Translation in the learning process.

The first advantage that students feel is Machine Translation makes the students easier to find the translation of some words or sentences in the learning process. One of the participants mentioned that machine translation is easy to use, comfortable and simple to find the meaning of the words or sentences. Also machine translation is good to translate the language quickly and instantly. The other participants also said that it is easier and quick for students to translate a word or sentences from one language to the other and machine translation make people easier for to

translate a sentence or word. The best thing about machine translation is efficient - do not take much time to translate- but machine translation is not too affective for translating paragraph or texts

Then, the second advantage of Machine Translation in learning process is students feel that Machine Translation make them faster to translate. One of the participants mentions that:

.... I just use machine translation if I need to know faster the meaning of sentences or text, for example in the examination if I can to use machine translation I will use it, because if I use dictionary it will take more time I think....(See appendix 4 p.59)

The other participants also said that he often uses machine translation especially when he comes across sentences that he doesn't understand. Why does he uses machine translation? It because machine translation very helpful for him to understand a text easily and quickly. He also said that Machine translation good to shorten the time in translating the word I want to know its meaning.

The third is Machine Translation makes students learn and understand how to match the sentences with the right context by using Google Translate in which provides the synonyms of a word enabling the users to choose the suitable word that the users want. One of the participants mentions that machine translation good to shorten the time in translating the word she want to know its meaning and choose which word is more suitable to use.

The last advantage is Machine Translation makes the student easy in enhancing their vocabulary. One of the participants mentions that machine translation makes me more confidence in written language. It can also be useful to increase vocabulary personally.

2. Students' perception on the disadvantages of using machine translation in the process of english language teaching and learning

The second is about the students' perception on the disadvantages of using Machine Translation in the learning process. The result showed that there are four findings about the disadvantages. The first disadvantage in using machine translation based on the students' perception is makes the students confused. One of the participants mentions that:

....some translations are sometimes accurate or inaccurate. In some cases, it can make students lazy to think because they feel that there is an instant and fast translation tool and also make students confuse with the final of translated by machine translation....(See appendix 4 p.57)

The other participants also mention that she more confident translated directly, because translated use machine translation she often find the translated which is quite confusing and that translation not very accurate.

The second result is machine translation reduces the student's practice of writing. One of the participants said that if she wants to translate words, she writes the words in machine. If she wants to translate a

paragraph, she will copy the paragraph or take a picture of that paragraph. The other participant also said that:

....we become lazy to translate something and kind of text on it all the time, it can decreases our writing skill and make us not confident enough to show our English ability....(See appendix 4 p.81)

Then, the grammatical error in machine translation makes students work twice. The participants said that in their opinion machine translation is not 100% the results will always correct, their will definitely check the results again whether it is right or not.

The others participants also mention that machine translation is not one hundred percent accurate. The machine translation often translating the text word by word without consider grammatical context. As the participant said that machine translation cannot be trusted 100% because the grammar structure is not always right, we are become lazy to translate something and kind of text on it all the time, it can decreases our writing skill and make us not confident enough to show our English ability.

B. Discussion

The Students' perception on the advantages of using machine translation in learning process.

Based on the research question, this research has a main purpose. The purpose of this research is to know the students' perception on the advantages and disadvantages in using Machine Translation. This purpose guided the researcher to conclude the findings. The first is about the

students' perception on the advantages of using Machine Translation in the learning process.

The first advantage that students feel is Machine Translation makes the students easier to find the translation of some words or sentences in the learning process. Then, the second advantage of Machine Translation in learning process is students feel that Machine Translation make them faster to translate. The third is Machine Translation makes students learn and understand how to match the sentences with the right context by using Google Translate in which provides the synonyms of a word enabling the users to choose the suitable word that the users want.

Then, students' perception about the advantages of Machine Translation is that Machine Translation helps students to write the words which have difficult spelling. The last advantage is Machine Translation makes the student easy in enhancing retention of words.

a. Machine translation assists the students' understanding in reading easier and faster.

The first advantage that students feel is Machine Translation makes the students easier and faster to find the translation of some words while reading. This statement was mentioned by one of participant. The participant said that she sometimes found a lot of words in textbook which was unfamiliar then she found the meaning in Machine Translation. She added that she sometimes got the journal which was

too difficult to understand. After copying the text to Machine Translation, she tried to understand the result faster.

The fact that Machine Translation helps the student to gain understanding from journal and textbook was also explained by other participant. The participant conveyed that Machine Translation made him easier in understanding the content of textbook. He also gave additional information that he often got the textbooks and journal which were too difficult to understand. Again, the other participant mentioned that the advantage of Machine Translation in her learning was it eased him to find the translation when reading.

In addition, one of participant mentioned about how she used Machine Translation in the learning process. In the learning process, she told that she used Machine Translation to translate the material in reading in almost all the time that she got. The participant used it to translate the words and mostly sentences.

Based on the participant and the other one's statements that were mentioned above, it can be seen that Machine Translation has the advantage for the students to assist their understanding when translating is used for reading or the other purpose in learning process. It is in line with Jin and Deiffel (2013) who stated in the result of their research that the pupils ensure that the use of free online machine translation is quickening their comprehension of reading in their target language and reducing their language anxiety. Thus, the advantage of

Machine Translation is useful as a translation engine that helps students to translate, especially translate some words in reading.

b. Machine translation triggers students' cautiousness and understanding about grammar mistakes by fixing the grammatical errors.

In the third students' perception about the advantages of Machine Translation is grammatical error that happened because the limitation of Machine Translation. When translating the text from L1 to English, Machine Translation sometimes contains some grammatical error. It triggers the student cautiousness and understanding about grammar mistakes by fixing the grammatical errors. This was mentioned by the participant.

This finding revealed that grammatical error which happened because the limitation of Machine Translation is not always giving negative impact to the students. In contrary, it becomes advantage to the students such as the students can be more cautious in grammatical errors. Whereas, when the students fix the grammatical errors that students have, it helps them having an understanding on grammar knowledge deeply and cautious on the grammar mistakes that students make.

This particular finding applied for those students who have higher level of proficiency. The higher level students who have good knowledge about the rules in their L1 and also grammar in English

would be able to practice more by fixing the grammatical error which is contained in Machine Translation. It is in line with Nino (2009) who believed that students' understanding of L2 grammar will increase the knowledge when they are asked to revise or justify the text in their source language.

Sukkhwan (2014) also said that the result of grammatical errors from GT can be a good learning material for the students by revising the grammatical error that students make. Thus, the students' abilities in grammar, sentence, structure and writing increases.

c. Machine translation makes students learn and understand how to match the sentences in the right context

This finding showed that Machine Translation makes the students learn and understand how to match the sentences with the right context. In Machine Translation, there are lots of features to support our performance by translating using that machine. One of the function features which the users often use is synonyms. The first, the participant argued that students could learn and know how to match the sentences with the context from the result of the translation.

Another participant also said the same thing. He said, if he used Machine Translation as a dictionary, for example, the machine suggested some alternative meaning, it really helped him, so he just needed to choose the word which fits with the context that he wanted

to express. Lotus also explained that the suggested words from Machine Translation helped him to understand the context of the text.

Meanwhile, the students with good understanding can also adjust the context in accordance with the suggestion word that has been provided by Machine Translation. This might happen when the students with high proficiency got the translation of the synonym words, they try to check again the meaning of the synonym word. Then, they can learn and know the right context from the word that they want.

d. Machine Translation makes students easier enhancing retention of vocabulary.

The last advantage is Machine Translation makes the student easy in enhancing retention of words. In the English learning process, it is truly important to have rich words, because rich words can increase our proficiency of some skills in English. This finding is supported by the statement from the third participant.

Thus, from her statement, the experience in using Machine Translation can enhance her retention about words effectively. She added that Machine Translation eased her to find new words. According to Hummel (2014), connecting a new word with other words associated with it in form, meaning, and context can guide students in deeper word processing leading to better memory performance. Hummel added that equivalent translation described and

active translation might be considered for the students to process in detail and deeply, so they can be easy in enhancing the retention of word.

1. The Students' Perception on the Disadvantages of Using Machine Translation in Learning Process.

On the disadvantages of machine translation, the researcher found four themes of findings stated by the participants. The participants perceived that machine translation makes the students confuse; machine translation sometimes cannot translate with the real meaning and it can make a danger for students with low understanding about it; machine translation reduces the practice in writing; and the grammatical error in machine translation makes the participant works twice. The findings are discussed below.

a. Translation produced by machine translation makes the students confused.

The first disadvantage in using machine translation based on the students' perception is makes the students confused. There are many factors of machine translation's weaknesses as a machine translation which makes the students confuse in using machine translation in their learning process. The first thing makes the students confused because the system of machine translation. Explicitly, sometimes machine translation only translates word per word without thinking about the sentence structure. The participant revealed that she was confused

because sometimes machine translation translated per word without thinking about the actual sentence structure.

It means that Machine Translation makes them confused with the grammatical structure which sometimes does not showed the right sentence structure from the target language. Then, another thing that makes students confuse is about the multiple meaning of the word in English. The participant said that in English, one word sometimes had lots of meaning which sometimes made them confused to fit those words in the right context. This is confusing, because there is no definition for the synonym.

The participants also believed that this multiple meaning could become the disadvantages for low level learner because low level learners sometimes did not take more effort on the synonym. The last, it is still in line with the complexity of a word in English and not in accordance with the context. One of participant said that a word had more than one meaning and sometimes the result showed from machine translation did not in accordance with the context, so the students must understand.

Hence, three weaknesses of Machine Translation on the theme that make students feel confused. It is in line with the experts' statements. Chun said that in the online dictionary, the non-specific words with more than one meaning may confuse and overwhelm the low-level students (cited in Jin & Deifell, 2013). Moreover;, Alhaisoni and

Alhaysony (2017) added that the student perceiving tools such as GT cannot translate all words correctly and the meaning is sometimes inappropriate with their first language, so it requires them to check again in the dictionary or find others help to confirm it. Whereas the disadvantage related to the grammatical rules is in line with Sukkhwan (2014). Sukkhwan said that the students feel that the wrong input text can affect the output result.

b. Machine translation sometimes cannot translate with the correct meaning and it can be dangerous for students who have low understanding about the translation result.

The second result is that machine translation sometimes cannot translate with the real meaning, and it can make a disaster for students with low understanding about it. It means that students who do not have enough knowledge about machine translation basically take for granted about the result from Machine Translation. It was revealed by all participants who had the same idea about it. The findings are presented as follows.

Those weaknesses of GT can be dangerous for the students with low understanding. Okpor (2014) argued that the problem with idioms in the Machine Translation context is people cannot just translate them using the normal rules. According to Okpor, the students cannot translate only using the normal rules, but they also have to understand about it. It is in line with Sukkhwan (2014) who said that even when

students perceive that Machine Translation is helpful, they need to be careful because Machine Translation is not designed for language learners. Sukkhwan also conveyed that in recent years, there are many research which have been done to evaluate the quality of machine translation and obtained many limitations. Therefore, students need to gain sufficient knowledge so that they can get the benefit instead of disadvantages of using Machine Translation.

c. Machine Translation reduces the practice in writing

The third finding is Machine Translation reduces the student's practice of writing. The second participant perceived that Machine Translation could reduce his practice in writing. When he used Machine Translation in writing, he sometimes felt that writing was an easy thing. In a long term, he would continuously rely on Machine Translation to write. Thus, his writing skills would not be trained properly.

This is in line with Sukkhwan (2014) explanation. Sukkhwan (2014) stated that students' effort in reading and writing English are diminished when they use Machine Translation. It is because Machine Translation affects the students' ability to think when they rely in Machine Translation while writing.

d. The grammatical error in Machine Translation makes the participant put more effort.

The fourth finding is the grammatical error in Machine Translation makes the participant put more effort on it. The students' purpose in using Machine Translation such as Google Translate is mostly to make their works faster and easier. The grammatical errors in Google Translate can makes the students put more effort because they feel doubt and have to correct the errors in grammar. The second participant supported this finding with his statement.

As Korošec (2012) stated that another problem faced when using Machine Translation are encountered when correcting grammatical mistakes and composing a time-consuming. Korošec added that even when the students are able to edit the grammatical error of the output of the text, the editing and correcting process takes too much time. In some cases, there are so many grammatical rules and the students cannot understand at all.